



Visa : S.G.G.

تأشيرة: أ ع ح

DECRET N°409/PR/PM/MAE/2014

مرسوم رقم ارج/رو/وزب/2014  
يقضي بتحديد طرق إعداد و كيفية خطط  
الطوارئ المتعلقة بالبيئة.

FIXANT LES CONDITIONS  
D'ELABORATION ET LES MODALITÉS  
DE MISE EN ŒUVRE DES PLANS  
D'URGENCE EN MATIÈRE  
D'ENVIRONNEMENT

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,  
CHEF DE L'ETAT,  
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES

إن رئيس الجمهورية؛  
رأس الدولة؛  
رئيس مجلس الوزراء

(/u la Constitution ;

نظرا للدستور؛

(/u la Loi N°014/PR/98 du 17  
août 1998, définissant les principes  
généraux de la protection de  
l'environnement ;

نظرا للقانون رقم 014/رج / 98 الصادر بتاريخ  
17 أغسطس 1998 يقضي بتحديد المبادئ العامة  
لترقية البيئة؛

(/u le Décret N°1117/PR/2013 du  
21 novembre 2013, portant  
nomination d'un Premier Ministre,  
Chef du Gouvernement ;

نظرا للمرسوم رقم 1117/رج / 2013 الصادر  
بتاريخ 21 نوفمبر 2013 القاضي بتعيين وزير  
أول رئيسا للحكومة؛

(/u le Décret N° 265/PR/PM/2014  
du 20 Avril 2014, portant  
Remaniement du Gouvernement ;

نظرا للمرسوم رقم 265/رج/رو/2014 الصادر  
بتاريخ 20 أبريل 2014 القاضي بتعديل الحكومة؛

(/u le Décret N° 283/PR/PM/2014  
du 02 Mai 2014, portant Structure  
Générale du Gouvernement et  
Attributions de ses Membres;

نظرا للمرسوم رقم 283/رج/رو/2014 الصادر  
بتاريخ 02 مايو 2014 القاضي بالتنظيم العام  
للحكومة؛ وتحديد اختصاصات كل من أعضائها؛

(/u le Décret N°1707/PR/PM/ MERH  
/2012 du 24 octobre 2012, portant  
organigramme du Ministère de  
l'Environnement et des Ressources  
Halieutiques ;

نظرا للمرسوم رقم 1707/رج/رو/ و ب م م/  
2012 الصادر بتاريخ 24 أكتوبر 2012،  
القاضي بالتنظيم الهيكل الإداري لوزارة البيئة  
والموارد المائية؛

Sur proposition du Ministre de  
l'Agriculture et de  
l'Environnement

باقترح من وزير الزراعة والبيئة

Le Conseil des Ministres entendu  
en sa séance du 20 février 2014

بعد موافقة مجلس الوزراء في جلسته المنعقد  
بتاريخ 20 فبراير 2014

**DECRETE :**

**يرسم بما يلي:**

**TITRE I: DES DISPOSITIONS  
GENERALES**

**الباب ا: عن الترتيبات العامة**

**Chapitre I: Des Généralités**

**الفصل ا: عن العموميات**

**Article 1<sup>er</sup> :** Le présent décret fixe les conditions d'élaboration et les modalités de mise en œuvre des Plans d'Urgences permettant de faire face aux risques écologiques, conformément au Titre VI, Chapitre 2 de la Loi N°014/PR/98 du 17 août 1998, définissant les principes généraux de la protection de l'environnement.

**المادة 1:** يحدد المرسوم الحالي حالات الإعداد وطرق تطبيق خطط الطوارئ التي تسمح لمواجهة خطورة البيئة، طبقاً للباب VI، للفصل 2 من قانون رقم 14/رج/89 الصادر بتاريخ 17 أغسطس 1998 والتي تحدد المبادئ العامة لحماية البيئة.

**Article 2 :** Les Plans d'Urgence constituent un système global initié et conduit par l'Etat. Ils sont mis en œuvre par les institutions publiques et les Collectivités Territoriales Décentralisées dans le cadre de leurs compétences respectives, en collaboration avec toutes les parties prenantes, dans les conditions définies par le présent décret et ses textes d'application.

**المادة 2:** تكون خطط الطوارئ نظاماً عاماً مقترحاً ومسيراً من قبل الدولة. يتم تطبيقها من قبل المؤسسات العامة والتجمعات المحلية اللامركزية في إطار كفاءتها الخاصة بالتعاون مع جميع الأقسام المعنية، في الحالات المحددة بالمرسوم الحالي ونصوصه المطبقة.

**Article 3:** Les risques écologiques, qu'ils soient d'origine géophysique, hydrologique, climatique, biologique, technologique ou anthropique sont régis par les dispositions du présent décret sur l'ensemble du territoire national.

**المادة 3:** خطورة البيئة، إذا كانت من أصل جيوفيزيائية، مائية، مناخية، بيولوجية، تكنولوجية أو اثنولوجية التي حددت بترتيبات المرسوم الحالي في جميع الأراضي الوطنية.

**Article 4:** La gestion des risques écologiques comporte des mesures de prévention, d'atténuation, de protection, d'organisation de secours, de prise en charge et de remise en état.

**المادة 4:** تستلزم إدارة خطورة البيئة إجراءات التوقع، التخفف، الحماية، تنظيم الإغاثة، التحمل والإصلاح.

**Article 5:** Le Ministère en charge de l'Environnement, les autres Départements concernés et les Collectivités Territoriales Décentralisées coordonnent dans la limite de leurs prérogatives respectives, les dispositions des secours conformément aux Plans d'Urgence Nationaux, Régionaux et Locaux.

**المادة 5:** علي الوزير المكلف بالبيئة تنسيق القطاعات المعنية والتجمعات المحلية اللامركزية في حدود كفاءاتها المتتالية، ترتيبات الإغاثة طبقاً لخطط الطوارئ الوطنية، الإقليمية والمحلية.

## Chapitre II : Des Principes

**Article 6:** La protection de l'environnement contre toute forme de dégradation, d'altération et sa gestion durable, ainsi que l'amélioration du cadre et des conditions de vie de la population sont d'ordre public.

**Article 7 :** L'Etat et les Collectivités Territoriales Décentralisées veillent à la protection de l'environnement à tous les niveaux, en promouvant et en assurant la mise en œuvre, des principes suivants :

- principe de précaution et de prudence ;
- principe de prévention ;
- principe de responsabilité ;
- principe pollueur – payeur ;
- principe d'information ;
- principe de concomitance ;
- principe d'intégration des techniques nouvelles.

## TITRE II : DE L'ORGANISATION GENERALE EN MATIERE DES RISQUES ECOLOGIQUES

### Chapitre I: Des Dispositions Structurelles et Organisationnelles

**Article 8:** Le Haut Comité National pour l'Environnement (HCNE) veille à la mise en œuvre effective des politiques et stratégies du Gouvernement en matière de risques écologiques.

**Article 9:** Il est créé auprès du Ministère en charge de l'Environnement, un Comité Technique National de Gestion des Risques Ecologiques (CTNGRE).

## الفصل II: عن المبادئ الأسس

**المادة 6:** يكون لحماية البيئة النظام العام ضد كل شكل الإتلاف، الإفساد والإدارة المستدامة، وأيضا تحسين الموقع، وظروف حياة المواطنين.

**المادة 7:** تسعى الدولة والتجمعات المحلية اللامركزية إلى حماية البيئة في جميع المستوي، بتطوير وضمان تطبيق المبادئ الآتية:

- أساس الوقاية والحذر؛
- أساس الحماية؛
- أساس المسؤولية؛
- أساس التلوث- الدافع؛
- أساس الأخبار؛
- أساس الملازمة؛
- أساس وضع الفنون الحديثة؛

## الباب II: عن التنظيم العام في مجال مخاطر البيئة

### الفصل I: عن الترتيبات البنائية والتنظيمية

**المادة 8:** تسعى اللجنة الوطنية العليا للبيئة (ل و ع ب) علي التطبيق الحقيقي للحسابات واستراتيجيات الحكومة في مجال خطورة البيئة.

**المادة 9:** تم تأسيس بقرب الوزارة المكلفة بالبيئة، لجنة وطنية فنية لإدارة خطورة البيئة (ل و ف إ خ ب).

Le CTNGRE est chargé de l'élaboration et du suivi des Plans Nationaux de prévention, d'atténuation, de protection, d'organisation des secours, de prise en charge et de remise en état.

La composition du CTNGRE est définie par arrêté du Premier Ministre.

**Article 10 :** Il est créé une Coordination Nationale chargée d'exécuter les Plans d'Urgence Nationaux, régionaux et Locaux.

Un arrêté du Premier Ministre fixe les attributions et les modalités de fonctionnement de la Coordination Nationale.

**Article 11 :** Outre les institutions qui interviennent dans l'élaboration, le suivi et la mise en œuvre du système national de gestion des risques écologiques, il est institué, sous l'autorité du Premier Ministre, Chef du Gouvernement, une Commission Nationale chargée d'évaluer le CNTGRE et la Coordination Nationale.

La composition, les missions et les modalités de fonctionnement de la Commission Nationale sont fixées par arrêté du Premier Ministre.

## **Chapitre II: De l'Information et de la Formation en Matière de Prévention des Risques Ecologiques et de Gestion des Catastrophes**

### **Section I: De l'Information**

**Article 12 :** L'Etat assure aux citoyens un accès égal et permanent à toute information relative aux risques écologiques.

Ce droit d'accès à l'information couvre :

- l'information sur les aléas et les vulnérabilités de leur lieu de résidence ou d'activité ;
- l'information sur les dispositifs de prévention, des prises en charge des risques écologiques applicables à leur lieu de résidence ou d'activité.

تكاف بأعداد ومتابعة الخطط الوطنية للوقاية، التخفيض، الحماية، تنظيم الإنقاذ، التحمل والإصلاح.

تم تكوين تحديد اللجنة الفنية الوطنية لإدارة خطورة البيئة بقرار من الوزير الأول.

**المادة 10:** تم تأسيس المنسقية الوطنية المكلفة بتنفيذ خطط الطوارئ الوطنية، الإقليمية والمحلية.

يحدد قرار الوزير الأول صلاحيات وطرق تيسير المنسقية الوطنية.

**المادة 11:** إضافة لتدخل المؤسسات في إعداد، متابعة وتنفيذ النظام الوطني وإدارة خطورة البيئة، تم تأسيس تحت سلطة الوزير الأول رأس الحكومة للجنة الوطنية المكلفة بتقييم (ل ف و إ خ ب) والمنسقية الوطنية.

تم تشكيل بعثات وطرق تيسير اللجنة الوطنية بقرار من الوزير الأول.

**الفصل II: عن الأخبار والتكوين في مجال الحماية والمخاطر البيئية وإدارة الكوارث**

### **القسم I: عن الأخبار**

**المادة 12:** تضمن الدولة للسكان الحصول المتوازن والدائم في جميع الأخبار المتعلقة بالمخاطر البيئية.

يشمل الحصول إلى الأخبار:

- الأخبار حول الكوارث وضعفها في مناطق السكن والأنشطة؛
- الأخبار في تربيئات الوقاية، تحمل المخاطر البيئية الكائنة في محالات مسكنهم أو أنشطتهم.

Un arrêté conjoint du Ministre en charge de l'Environnement et du Ministre en charge de l'Information fixe :

- les modalités d'élaboration, de diffusion et d'accès aux informations ;
- les modalités d'organisation, de promotion et de soutien à toute campagne ou action d'information sur les risques écologiques.

**Article 13 :** Une ou plusieurs lignes téléphoniques appelées "Numéros Verts" sont mises à la disposition du public en cas de survenue d'un risque ou d'une catastrophe écologique. Les appels vers ces numéros sont gratuits et sous la charge de l'Administration publique.

**Article 14 :** Dans le cadre de l'exécution des Plans d'Urgence, les médias publics et privés sont mobilisés pour informer et sensibiliser, en temps réel, des risques encourus et des dispositions à prendre par les populations cibles et leurs biens.

## Section II : De la Formation

**Article 15 :** Il est institué en vertu du présent décret, une formation sur les risques écologiques dans les cycles d'enseignement secondaires et supérieurs.

Les programmes d'enseignement sur les risques écologiques ont pour objectifs de :

- fournir une information générale sur les risques écologiques ;
- inculquer une formation sur la connaissance des aléas, des vulnérabilités, des moyens de prévention modernes et des dispositifs de prise en charge des catastrophes ;

يحدد القرار المشترك من قبل الوزير المكلف بالبيئة والوزير المكلف بالأخبار:

- طرق إعداد النشر والحصول على الأخبار؛

- طرق التنظيم، التطوير والمساعدة في جميع التوعية أو نشاط الأخبار في مخاطر البيئة.

**المادة 13 :** يتم وضع واحد أو أكثر خطوط الاتصال تسمى " الأرقام الخضراء " لصالح المواطنين عند الحالة حدوث الخطر أو الكارثة البيئية، تكون الاتصالات إلى هذه الأرقام مجاناً تحت تحمل الإدارة العامة.

**المادة 14 :** يكون الحشد في مجال تطبيق خطط الطوارئ، في وسائل الإعلام العام والخاص من أجل الأخبار والتوعية، في الوقت المناسب، المخاطر المتعرضة والاستعدادات المتخذة من قبل السكان المستهدفة وممتلكاتهم.

## القسم II: عن التكوين

**المادة 15 :** تم تأسيس من أجل المرسوم الحالي، تدريب في المخاطر البيئية في مراحل التعليم الثانوي والعالي.

يهدف برامج التعليم المخاطر البيئية بـ:

- تقديم الأخبار العام في الخواطر البيئية؛
- ترسيخ الأخبار بمعلومات المخاطر القابلة للجراح، إمكانات الوقاية الحديثة وترتيبات تحمل الكوارث؛

- informer et préparer sur l'ensemble des dispositifs devant être mis en place lors de la survenance de catastrophes.

Le contenu des programmes d'enseignement et les modalités pratiques de la formation sur les risques écologiques sont précisés par arrêté conjoint du Ministre en charge de l'Environnement, du Ministre en charge de l'Enseignement Secondaire et du Ministre en charge de l'Enseignement Supérieur.

**Article 16 :** L'Etat veille à relever le niveau de qualification, de spécialisation et d'expertise des institutions et de l'ensemble des corps qui interviennent dans la prévention des risques écologiques et dans la gestion des catastrophes.

### Chapitre III Du Champ d'Application

**Article 17 :** Les dispositions du présent décret s'appliquent aux situations d'urgence occasionnées par:

- les inondations ;
- les tempêtes, les sécheresses et les autres risques climatiques ;
- les incendies, les feux de brousses et les feux de forêts ;
- les risques industriels et énergétiques ;
- les risques radiologiques et nucléaires ;
- les catastrophes dues au surpeuplement ;
- les invasions par les ravageurs et les maladies ;
- les séismes, les volcans et les autres risques géologiques ;
- les pollutions atmosphériques, édaphiques et hydriques ;
- les catastrophes dues aux chutes des météorites.

- أخبار وإعداد في جميع الترتيبات التي تستوفي عند حدوث الكوارث.

تحدد مضمون برامج التعليم والطرق التطبيقية في تكوين المخاطر البيئية بقرار مقترح بوزير المكلف بالبيئة، الوزير المكلف بالتعليم الثانوي والوزير المكلف بالتعليم العالي.

**المادة 16:** تسعى الدولة لرفع مستوى النوعية، الخصوصية وخبرة المؤسسات وجميع الأقسام التي تتدخل في وقاية المخاطر البيئية وفي إدارة الكوارث.

### الفصل III : عن مجال التطبيق

**المادة 17:** تطبق ترتيبات المرسوم الحالي إلى حالات الطوارئ المتسببة ب:

- الفيضانات؛
- العواصف، الجفاف و المخاطر المناخية الأخرى؛
- الحرائق، نيران الريف ونيران الغابات؛
- المخاطر الصناعات والطاقات؛
- المخاطر الإشعاعية والنووية؛
- المخاطر المتعلقة بكثافة السكان؛
- انتشار الأضرار والأمراض؛
- الزلازل، البركان و المخاطر الجيولوجية الأخرى؛
- التلوث الجوية، التربة والمياه؛
- الكوارث المتسببة بانخفاض الظاهرة الجوية.

**Article 18 :** Sont exclus du champ d'application du présent décret les conflits armés, les grèves et les émeutes.

### **TITRE III : DE LA PREVENTION DES RISQUES ECOLOGIQUES**

**Article 19 :** La prévention des risques écologiques est fondée sur :

- des règles et des prescriptions générales applicables à tous les risques écologiques ;
- des prescriptions particulières à chaque risque écologique ;
- des dispositifs de sécurisation stratégique ;
- des dispositifs complémentaires de prévention.

#### **Chapitre I: Des Règles et des Prescriptions Générales Applicables à tous les Risques Ecologiques**

**Article 20 :** Pour chaque risque écologique, au sens des dispositions de l'Article 17 ci-dessus, il est institué un Plan National de Prévention adopté par arrêté du Premier Ministre.

Ce Plan fixe l'ensemble des règles et procédures visant à atténuer les conséquences de l'aléa concerné et à prévenir les effets induits par la survenue dudit aléa.

**Article 21 :** Chaque Plan National de Prévention de risques écologiques détermine:

- le système national de veille, par lequel est organisée, selon des paramètres pertinents et significatifs, une observation permanente de l'évolution des aléas et des risques concernés et leur capitalisation. C'est aussi

**المادة 18:** يتم منعهم في ساحة تطبيق المرسوم الحالي للخلافات العسكرية، الإضرابات والمظاهرات.

### **الباب III : عن الوقاية من المخاطر البيئية**

**المادة 19:** يكون تأسيس وقاية المخاطر البيئية في:

- القواعد والقوانين العامة المطبقة في جميع المخاطر البيئية؛
- القوانين الخاصة في كل خطر بيئي؛
- الترتيبات للأمن الاستراتيجي؛
- الترتيبات المتكاملة للوقاية.

#### **الفصل I: عن القواعد والقوانين العامة المطبقة على جميع مخاطر البيئة**

**المادة 20:** لأي خطر بيئي، بمعنى الترتيبات في المادة 17 المذكورة أعلاه، تم تأسيس الخطة الوطنية للوقاية معتمدة بقرار من الوزير الأول.

تحدد هذه الخطة جميع القواعد والإجراءات التي تهدف إلى تخفيف نتائج الضرر المعني وإلى وقاية الانفعالات الناتجة من الخطر.

**المادة 21:** يتم تحديد كل خطة وطنية لوقاية المخاطر البيئية:

- النظام الوطني للحراسة، به يتم تنظيم، حسب المقاييس الفعالة والمعنية، الملاحظة الدائمة لتطوير الخواطر والمخاطر المعنية وجمعها

une analyse et une valorisation des informations enregistrées, permettant une meilleure connaissance de l'aléa ou du risque concerné, l'amélioration de la prévisibilité de sa survenue et le déclenchement des systèmes d'alerte ;

- **le système national d'alerte** qui permet l'information du public quant à la probabilité ou l'imminence de la survenue de l'aléa ou du risque écologique concerné. Il est structuré selon la nature du risque écologique, en Système national, Système régional et Système local ;
- **les programmes de simulation nationaux, régionaux ou locaux** qui permettent de :
  - ✓ vérifier et améliorer les dispositifs de prévention du risque majeur concerné ;
  - ✓ s'assurer de la qualité, de la pertinence et de l'efficacité des mesures de prévention ;
  - ✓ informer et préparer les populations concernées.

**Article 22** : Un arrêté du Premier Ministre détermine:

- les conditions, les modalités de fonctionnement des institutions et les organismes de référence chargés de la mise en œuvre du système national de veille;
- les composantes de chaque système d'alerte, les modalités de sa mise en place, de sa gestion et de son déclenchement.

**Article 23** : Le Plan National de Prévention des risques écologiques comporte également :

- le système retenu pour évaluer l'aléa ;
- la détermination des zones présentant des vulnérabilités particulières selon l'importance de l'aléa concerné;

إنه أيضا تحليل وتقويم الأخبار المسجلة التي تعطي اصدق المعلومات الانذار بالخطر والخطورة المعنية؛

- تحسين توقعات حدوثها وانطلاق نظم الإنذار، يسمح النظام الوطني للإنذار لإخبار المواطن إما الاحتمال أو المدهم لحدوث الخطر وخطورة البيئة المعنية، يكون ترتيبه حسب طبيعة خطورة البيئة، النظام الوطني، النظام الإقليمي والنظام المحلي؛

- تسمح البرامج المتشابهة الوطنية، الإقليمية والمحلية ب :

- مراقبة وتحسين ترتيبات وقاية الخطر الجسيم المعني؛

- ضمان النوعية، الملائمة والفعالة لإجراءات الوقاية؛

- إخبار وإعداد السكان المعنيين.

**المادة 22**: يحدد قرار من الوزير الأول:

- شروط ،طرق تسيير المؤسسات والمنظمات المرجعية المكلفة بتطبيق النظام الوطني للمراقبة؛

- مكونات، لكل نظام الإنذار، طرق الاستيفاء، إدارته وانطلاقه.

**المادة 23** : يضم أيضا النظام الوطني لوقاية من المخاطر البيئية :

- النظام المعتمد من اجل تقييم الخاطر؛

- تحديد المناطق التي تمثل الضعف الخاص حسب أهمية المخاطر المعني؛

- les mesures de mise en œuvre en matière de prévention et d'atténuation de la vulnérabilité vis-à-vis du risque écologique concerné, en précisant la gradation des mesures en matière d'occupation de l'espace.

**Article 24:** Sans préjudice des dispositions juridiques en vigueur en matière de construction, d'aménagement et d'urbanisme, sont strictement interdites, pour risque majeur, les constructions, dans les zones suivantes :

- les terrains inondables ;
- les lits des lacs, des fleuves, des ouadis et des rivières ;
- les zones à risques de feux de brousse et de feux de forêt ;
- les périmètres de protection des zones industrielles, des unités industrielles et de tout ouvrage industriel ou énergétique ;
- les terrains d'emprise des canalisations d'hydrocarbures, d'eau, de gaz ou les amenées d'énergie ;
- les terrains à risque géologique.

## Chapitre II : Des Règles et des Prescriptions Particulières à Chaque Risque Majeur

### Section I: Des Prescriptions en Matière de Prévention des Inondations

**Article 25 :** Le Plan National de Prévention des inondations prévu par les dispositions de l'Article 20 ci-dessus comporte :

- une carte nationale des zones inondables ;
- les hauteurs de référence pour chaque zone déclarée inondable ;
- les seuils, les conditions, les modalités et les procédures de déclenchement des pré-alertes et des alertes pour risque d'inondation ainsi que les procédures de suspension des alertes.

- إجراءات التطبيق في مجال الوقاية وتخفيف الضعف نظرا للخطرات البيئية المعنية، تحديدا لتدرج الإجراءات في مجال احتلال المساحة.

**المادة 24:** دون إخلال الترتيبات القضائية المعمول بها في مجال البناء، الاستصلاح والتمدن، يمنع منعاً باتاً، البناء في المناطق التالية نظراً لمخاطرها الجسيمة :

- مساحات متعرضة للفيضانات؛
- مسقط البحيرات، الأنهار، الوديان و البرك؛
- مناطق متعرضة للحرائق الريف والغابة؛
- دوائر حماية المناطق الصناعية، الوحدات الصناعية وجميع المنشآت الصناعية أو الطاقية؛
- المساحات المؤثرة لأنابيب المحروقات، المياه، الغاز أو المنتجات الطاقية؛
- المساحات المعرضة للمخاطر الجيولوجية.

**الفصل II:** عن القواعد والقوانين الخاصة لكل المخاطر الجسيمة

**القسم I:** عن القوانين في مجال وقاية الفيضانات

**المادة 25:** تحتوي الخطة الوطنية لوقاية الفيضانات المذكورة في ترتيبات المادة 20 أعلاه من:

- الخريطة الوطنية لمناطق الفيضانات؛
- المرتفعات المرجعية لكل منطقة معرضة للفيضانات؛
- مستويات، شروط، طرق وإجراءات الإطلاق قبيل إنذار والإنذار لمخاطر الفيضانات وإجراءات وتعليق الإنذارات.

**Article 26 :** Sans préjudice des dispositions juridiques relatives aux zones déclarées inondables par le Plan National de Prévention des inondations, les autorisations d'occupation, de lotissement ou de construction, sous peine de nullité, précisent l'ensemble des travaux, aménagements, canalisations ou ouvrages de correction destinés à réduire le risque des eaux pour la sécurité des personnes et des biens.

## **Section II : Des Prescriptions en Matière de Prévention des Aléas Climatiques**

**Article 27 :** Constituent des aléas climatiques pouvant engendrer un risque écologique au sens des dispositions de l'Article 17 ci-dessus :

- les tempêtes et les vents violents ;
- les chutes de pluies importantes ;
- la sécheresse ;
- la foudre ;
- les tempêtes de sable...

**Article 28 :** Le Plan National de Prévention des aléas climatiques détermine:

- les zones exposées à chacun des aléas cités à l'Article 27 ci-dessus ;
- les modalités de veille pour l'observation de l'évolution de chacun de ces aléas ;
- les seuils, les conditions, les modalités, et les procédures de déclenchement des pré-alertes, des alertes et de suspension des alertes ;
- les mesures de prévention applicables lors de l'annonce des avis de pré-alerte ou d'alerte ;
- Les règles de prévention ou de sécurité applicable aux zones exposées à ces aléas.

**المادة 26:** دون إخلال الترتيبات القضائية المتعلقة بالمناطق المعرضة للفيضانات عبر الخطة الوطنية للوقاية من الفيضانات، وأمر المصادرة، تخصيص الأرض أو البناء، تحت عقوبة البطلان، تحدد جميع الأعمال، الاستصلاح، المجاري أو منشآت التعديل الموجهة لتخفيض خطر المياه من أجل أمن الأشخاص وممتلكاتهم.

**القسم II: عن القوانين في مجال وقاية المخاطر التغير المناخي**

**المادة 27:** تكون مخاطر التغير المناخي التي يمكن أن تسبب خطرا بيئيا حسب ترتيبات المادة 17 أعلاه:

- العواصف والرياح الشديدة؛
- هطول الأمطار الغزيرة؛
- الجفاف؛
- الرعد؛
- عاصفة الصحراء...

**المادة 28:** تحدد الخطة الوطنية لوقاية المخاطر المناخية:

- المناطق المعرضة على كل المخاطر المذكورة في المادة 27 أعلاه؛
- طرق السعي لمشاهدة تقويم لأي هذه المخاطر؛
- مستويات، شروط، طرق وإجراءات الإطلاق قبيل إنذار والإنذار لمخاطر الفيضانات وإجراءات وتعليق الإنذارات.
- إجراءات الوقاية المطبقة عند إعلان مؤشرات قبيل الإنذار أو الإنذار؛
- قواعد الوقاية أو الأمن المطبق في المناطق المعرضة لهذه المخاطر.

### Section III : Des Prescriptions en Matière de Prévention des Incendies, des Feux de Brousses et des Feux de Forêts

**Article 29 :** Sans préjudice des dispositions de la Loi N°014/PR/2008 du 10 juin 2008, portant régime des forêts, de la faune et des ressources halieutiques et ses textes d'application, le Plan National de Prévention des incendies, des feux de brousses et des feux de forêts :

- comporte une classification des zones forestières ou des brousses selon le risque encouru par les centres urbains et ruraux, les installations et les sites ;
- détermine les agglomérations ou les établissements humains implantés dans des zones forestières ou à leur proximité et pour lesquels le déclenchement d'un feu de forêt ou feu de brousse peut constituer un risque majeur.

**Article 30 :** Sur la base de la classification des zones forestières, le Plan National de Prévention des incendies, des feux de brousses et des feux de forêts détermine en outre:

- les modalités de veille et d'évaluation des circonstances climatiques prévisibles ;
- le système de pré-alerte ou d'alerte ;
- les mesures de prévention applicables lors de l'annonce des avis de pré-alerte ou d'alerte ;
- les mesures de prévention ou de prescriptions sécuritaires applicables aux dites zones.

القسم III: عن القوانين في مجال وقاية الحريق،  
نيران الريف ونيران الغابات

**المادة 29:** دون إخلال الترتيبات لقانون رقم 014 / رج / 2008 الصادر بتاريخ يونيو 2008 القاضي بقانون الغابات، الحيوانات والموارد المائية و نصوصها المطبقة، الخطة الوطنية لوقاية الحرائق، نيران الريف ونيران الغابات:

- تحتوي على ترتيب مناطق الغابات أو الريفية حسب الخطورة المتعرضة من قبل المراكز الحضرية والريفية، التجهيزات والمواقع؛
- تحدد التجمعات أو المؤسسات البشرية القائمة داخل مناطق الغابات أو بقربها التي تشعل نارا في الغابة أو نار الريف، يستطيع أن يكون خطرا جسيما.

**المادة 30:** عند أساس ترتيب مناطق الغابات، الخطة الوطنية لوقاية الحرائق، نيران الريف ونيران الغابات تحدد أيضا:

- طرق المراقبة وتقويم الحالات المناخية المنتظرة؛
- نظام قبيل الإنذار أو الإنذار؛
- إجراءات الوقاية المطبقة عند إعلان مؤشرات قبيل الإنذار أو الإنذار؛
- إجراءات الوقاية والقوانين الأمنية المطبقة في المناطق المذكورة.

#### **Section IV : Des Prescriptions en Matière de Prévention des Risques Industriels et Energétiques**

**Article 31 :** Le Plan National de Prévention des risques industriels et énergétiques fixe l'ensemble des dispositifs, règles ou procédures de prévention et de limitation des risques d'explosion, d'émanation de gaz, d'incendie et de manipulations de matières classées dangereuses.

**Article 32 :** Le Plan National de Prévention des risques industriels et énergétiques détermine :

- les établissements et installations industriels et énergétiques concernés ;
- les procédures applicables aux établissements et aux installations industrielles et énergétiques selon leur implantation en zone industrielle, hors zone industrielle, ou dans les zones urbaines et rurales.

**Article 33 :** Sans préjudice des dispositions juridiques en vigueur, le Plan National de Prévention des risques industriels et énergétiques comporte l'ensemble des règles et procédures applicables à des installations ou ensembles d'installations particulières et notamment les mines, les carrières, les ouvrages ou installations de production, de traitement, de stockage et de transport de l'énergie, des gaz et des hydrocarbures.

#### **Section V : Des Prescriptions en Matière de Prévention des Risques Radiologiques et Nucléaires**

**Article 34 :** Sans préjudice des dispositions juridiques en vigueur et sur la base des risques prévisibles, un Plan National de Prévention des risques radiologiques et nucléaires précise les dispositions de prévention des risques et contaminations radiologiques et nucléaires, ainsi que les moyens et les modalités de lutte contre ces sinistres lors de leur survenue.

#### **القسم IV: عن القوانين المتعلقة بالوقاية عن مخاطر الصناعية والطاقة**

**المادة 31:** تحدد الخطة الوطنية لوقاية الأخطار الصناعية والطاقة جميع الترتيبات، القواعد أو الإجراءات الوقائية وتحديد أخطار الانفجار، تصاعد الغاز، الحريق واستعمال المواد الخطيرة.

**المادة 32:** تحدد الخطة الوطنية لوقاية الأخطار الصناعية والطاقة:

- مؤسسات وتجهيزات الصناعية والطاقة المعنية؛
- إجراءات المطبقة للمؤسسات و تجهيزات الصناعية والطاقة حسب إنشائها في المنطقة الصناعية، خارج المنطقة الصناعية، أو داخل المناطق الحضرية والريفية.

**المادة 33:** دون إخلال الترتيبات القضائية المعمول بها، تحتوي الخطة الوطنية لوقاية الأخطار الصناعية والطاقة جميع القواعد والإجراءات المطبقة للتجهيزات أو جميع التجهيزات الخاصة وأيضا المناجم، المقلعة، الأشغال أو تجهيز الإنتاج، معالجة، الخزانة أو النقل الطاقة، الغاز والمحروقات.

#### **القسم V: عن القوانين المتعلقة بوقاية عن مخاطر الإشعاعية والنووية**

**المادة 34:** دون إخلال الترتيبات القضائية المعمول بها، في أساس المخاطر المتوقعة، تحدد الخطة الوطنية لوقاية الخطورة الإشعاعية والنووية ترتيبات الوقاية الخطورة والتلوث الإشعاعية والنووية، وأيضا الإمكانيات وطرق مكافحة هذه الفيضانات أثناء حدوثها.

## Section VI : Des Prescriptions en Matière de Prévention des Risques dus au Surpeuplement

**Article 35 :** Le Plan National de Prévention des risques dus au surpeuplement humain important détermine les mesures de prévention applicables aux établissements recevant un nombre élevé de visiteurs, tels que les stades, les gares routières, ferroviaires ou aéroportuaires importantes, les plages ou tout autre lieu public et nécessitant de ce fait des mesures de prévention particulières.

**Article 36:** Le Plan National de Prévention des risques dus au surpeuplement humain important définit en outre, selon le type d'infrastructure ou du lieu et selon la nature du regroupement, l'ensemble des moyens et des personnes devant être mobilisés pour garantir la protection de l'environnement ainsi que la sécurité des personnes et de leurs biens.

## Section VII : Des Prescriptions en Matière de Prévention Des Risques d'Invasion par les Ravageurs et les Maladies

**Article 37 :** Sans préjudice des dispositions juridiques en matière de faune et de flore en vigueur, un Plan National de Prévention des risques d'invasion par les ravageurs et les maladies précise les règles et les prescriptions relatives à la prévention des risques d'invasion par les ravageurs et les maladies, ainsi que les moyens et les modalités de lutte contre ces sinistres lors de leur survenue.

## Section VIII : Des Prescriptions en Matière des Risques dus aux Séismes, Volcans et autres Risques Géologiques

القسم VI : عن القوانين المتعلقة بالوقاية عن المخاطر الناتجة من كثافة السكان

**المادة 35:** تحدد الخطة الوطنية لوقاية الخطورة الناتجة من كثافة السكان إجراءات الوقاية المطبقة للمؤسسات المستقبلية عددا كبيرا من الزائرين، مثلا ملاعب، محطات الطرق، السكة أو الميناء الجوي المهمة. الشواطئ وجميع المحلات العامة التي تحتاج إلي إجراءات وقاية خاصة .

**المادة 36:** تحدد أيضا الخطة الوطنية لوقاية الخطورة الناتجة من كثافة السكان علي حسب مثال البنية التحتية أو المكان وحسب طبيعة التجمع، جميع الإمكانيات والأشخاص التي يجب حشدها من أجل ضمان حماية البيئة وأمن الأشخاص وممتلكاتهم.

القسم IIIV: عن القوانين المتعلقة بالوقاية عن مخاطر الانتشار وأوبئة من الأمراض

**المادة 37:** دون إخلال الترتيبات القضائية لصالح الحيوانات والنباتات المعمول بها، تؤكد الخطة الوطنية لوقاية مخاطر الانتشار من المحطمين والأمراض القواعد والقوانين المتعلقة بوقاية مخاطر الانتشار من المحطمين والأمراض الإمكانيات وطرق مكافحة هذه الكوارث عند قدومها.

القسم VIII: عن القوانين المتعلقة بالمخاطر الناتجة من الزلازل، البراكين والآثار الجيولوجية الأخرى

**Article 38:** Sans préjudice des dispositions juridiques en matière de construction, d'aménagement et d'urbanisme, le Plan National de Prévention des risques dus aux séismes, volcans et autres risques géologiques précise la classification de l'ensemble des zones exposées à ces risques.

Selon l'importance du risque, cette classification donne une information adéquate afin d'organiser le rééquilibrage des implantations et le redéploiement de certains établissements humains.

**Article 39:** Sur la base des considérations citées dans l'Article 38 ci-dessus, le Plan National de Prévention des risques dus aux séismes, volcans et autres risques géologiques peut prévoir des procédures complémentaires de contrôle ou d'expertise des bâtiments, installations et infrastructures réalisés avant l'introduction des règles parasismiques.

**Article 40 :** Toute reconstruction d'ouvrage, d'infrastructure ou de bâtiment totalement ou partiellement détruits par une catastrophe due à la survenue d'un risque géologique ne peut être effectuée qu'après une procédure particulière de contrôle par le CTNGRE.

Les procédures de contrôle d'ouvrages, d'infrastructures ou de bâtiments totalement ou partiellement détruits sont fixées par arrêté ministériel.

**المادة 38:** دون إخلال الترتيبات القضائية في مجال البناء، الإصلاح والتمدن، تؤكد الخطة الوطنية لوقاية مخاطر الناتجة من الزلازل، البراكين والآثار الجيولوجية الأخرى ترتيب جميع المناطق المتعرضة علي الخطورة.

علي حسب أهمية الخطورة يعطي هذا الترتيب أخبار وافية من اجل تنظيم مساواة الإنشاء وتوزيع بعض المؤسسات البشرية.

**المادة 39:** علي أساس الأعتبارات المذكورة في المادة 38 أعلاه، يمكن تتوقع الخطة الوطنية لوقاية مخاطر الناتجة من الزلازل، الفلكان والمخاطر الجيولوجيا الأخرى إجراءات إضافية للمراقبة أو خبرة المباني، تجهيز والبنية التحتية المتحققة قبل إدخال القواعد الغير زلزالية.

**المادة 40:** كل تجديد بناء المنشأة، البنية التحتية أو المبني المحطم جزعي أو كامل بسبب الحوادث الطبيعية لا يمكن تصليحها إلا بعض إجراء خاص للمراقبة من قبل اللجنة الفنية الوطنية لإدارة الخواطر البيئية.

تحدد إجراءات مراقبة المنشأة، البنية التحتية أو المبني المحطم جزعي أو كامل بقرار وزاري.

**Section IX : Des Prescriptions en Matière de Prévention des Risques dus aux Pollutions Atmosphériques, Edaphiques et Hydriques**

**Article 41 :** Sans préjudice des dispositions juridiques en matière de pollution de l'air, du sol et de l'eau, un Plan National de Prévention précise les règles et les prescriptions particulières relatives à la prévention des risques dus aux pollutions atmosphériques, édaphiques et hydriques, ainsi que les moyens et les modalités de lutte contre le sinistre et les dispositions de prise en charge.

**Section X; Des Prescriptions en Matière de Prévention des Catastrophes dues aux Chutes des Météorites**

**Article 42 :** La gestion des météorites consiste à assurer en permanence la protection des personnes, des biens et de l'environnement contre le risque ainsi que les effets pouvant résulter de ce sinistre.

Un Plan National de Prévention précise les règles et les prescriptions particulières relatives à la prévention des chutes de météorites, ainsi que les moyens et les modalités de lutte contre le sinistre et les dispositions des prises en charge.

**Chapitre III : Des Dispositifs de Sécurisation Stratégique**

**Section I : Des Bâtiments Stratégiques, des Infrastructures Routières, Aéroportuaires, Ferroviaires et Fluviales**

**القسم IX :** عن القوانين المتعلقة بتوقعات المخاطر الناتجة عن تلوث الجو، خاص بالتربة والمياه

**المادة 41 :** دون إخلال الترتيبات القضائية في مجال تلوث الجو، الأرض والمياه خطة وطنية للوقاية تؤكد القواعد والقوانين الخاصة المتعلقة بالخطورة الناتجة من تلوث الجو والخاصة بالتربة والمياه، وأيضا الإمكانيات والطرق لمكافحة الكارثة وترتيبات التحمل.

**القسم X :** عن القوانين المتعلقة بالوقاية عن الكوارث الناتجة عن الجوي (نيزك)

**المادة 42 :** تتألف إدارة هطول الجوي لضمان بالاستمرار حماية الأشخاص، الممتلكات والبيئة ضد الخطورة و آثار الناتجة من الكارثة.

تحدد الخطة الوطنية للوقاية للقواعد والقوانين الخاصة المتعلقة بحماية الهطول الجوي، إمكانيات وإجراءات لمكافحة ضد الكارثة وترتيبات التحمل.

**الفصل III : عن ترتيبات الأمن الاستراتيجي**

**القسم I :** عن المنشآت الإستراتيجية، البنية التحتية للطرق، المطارات، السكة الحديدية والبحرية

**Article 43 :** Sans préjudice des dispositions juridiques relatives aux infrastructures stratégiques, l'Etat prescrit toutes mesures destinées à assurer la sécurité des bâtiments stratégiques, du réseau routier, aéroportuaire, ferroviaire et fluviale lors de la survenue des risques écologiques.

## **Section II : Des Réseaux de Communications Stratégiques**

**Article 44 :** L'Etat prescrit toutes mesures destinées à développer un réseau national de communication fiable, sécurisé et conçu pour pouvoir pallier tout dysfonctionnement ou rupture du fait de la survenue d'un risque écologique.

**Article 45 :** Les mesures prévues par les dispositions de l'Article 44 ci-dessus visent notamment à :

- la diversification des points d'interconnexion avec les réseaux internationaux ;
- la sécurisation des centres stratégiques nodaux de commutation et de transmission ;
- la disponibilité en moyens de communication fiables et adéquats lors de la prévention de risques écologiques et de la gestion des catastrophes.

## **Section III : Des Bâtiments à Valeur Patrimoniale**

**Article 46 :** Les bâtiments à valeur patrimoniale font l'objet de Plan d'étude de vulnérabilité, destiné à les préserver contre les effets des risques écologiques du fait de leur emplacement, de leur mode de réalisation ou de l'ancienneté de leur édification.

**المادة 43 :** دون إخلال الترتيبات القضائية المتعلقة بالبنية التحتية الإستراتيجية، تحدد الدولة جميع الإجراءات المخصصة لضمان أمن المباني الإستراتيجية، شبكة الطريق، المطار، السكة الحديدية والبحرية أثناء حدوث مخاطر البيئية.

## **القسم II : عن شبكة الاتصالات الإستراتيجية**

**المادة 44 :** تحدد الدولة جميع الإجراءات المخصصة لتطوير الشبكة الوطنية للاتصالات الجيدة، تأمين و إعداد من أجل زوال كل تعطيل العمل أو انقطاع أثر حدوث الخطر البيئي.

**المادة 45 :** تهدف الإجراءات المتوقعة من ترتيبات المادة 44 أعلاه ب :

- توزيع محطات الاتصال اللاسلكي مع الشبكات الدولية؛
- تأمين مراكز الإستراتيجية التقاطع للإبدال والإرسال؛
- وجود إمكانيات الاتصالات الجيدة والملموسة أثناء وقاية من المخاطر البيئية وإدارة الكوارث.

## **القسم III : عن المنشآت ذات القيمة الأثرية**

**المادة 46 :** تتكون المباني ذات القيمة الإرث غرض خطة الدراسة الضعف، خصصت لحمايتها ضد آثار مخاطر البيئية على حسب موقعها، نوع إنجازها أو قدم تشييدها.

**Article 47 :** Sur la base de Plan d'étude de vulnérabilité prévu dans les dispositions de l'Article 46 ci-dessus, il est institué des Plans de réhabilitation et de raffermissment priorités visant à préserver les bâtiments à valeur patrimoniale.

**Article 48 :** Les modalités d'élaboration de Plan d'étude de vulnérabilité, notamment les bâtiments concernés et les modalités d'élaboration et d'exécution des Plans de réhabilitation et de raffermissment sont fixées par arrêté conjoint du Ministre en charge de l'Environnement, du Ministre en charge de la Culture et du Ministre en charge du Tourisme.

## **Chapitre VI : Des Dispositifs Complémentaires de Prévention**

**Article 49 :** Afin de garantir la protection la plus étendue des personnes et des biens face aux risques et les caractères durables des activités humaines, les Plans Nationaux de Prévention des risques écologiques institués par les dispositions de Articles 20 et 23 ci-dessus, comportent des dispositifs visant un recours systématique au système national d'assurance pour les risques assurables.

**Article 50 :** Sans préjudice des dispositions juridiques en vigueur, la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique peut être mise en œuvre lorsqu'un risque écologique grave et permanent constitue une menace pour les personnes et les biens situés dans une zone exposée à des risques majeurs.

Les modalités de l'expropriation pour risque majeur sont mises en œuvre conformément aux dispositions des textes en vigueur.

**المادة 47:** عبد أساس الخطة الدراسة الضعف المتوقع في ترتيبات المادة 46 أعلاه، تم تأسيس الخطط لإعادة التأهيل والتنشيط الأولي الذي يهدف إلى حفظ المباني ذات القيمة الإرث.

**المادة 48:** تحدد طرف إعداد خطة الدراسة الضعف، أيضا المباني المخصصة وطرق إعداد تنفيذ الخطط إعادة التأهيل والتنشيط بقرار مشترك من الوزير المكلف بالبيئة، من الوزير المكلف بالثقافة والوزير المكلف بالسياحة.

## **الفصل VI: عن الترتيبات الإضافية للوقاية**

**المادة 49:** من أجل ضمان الوقاية المرجوة من الأشخاص والممتلكات المقابلة للخطورة والميزات المستدامة للأنشطة البشرية، تنشأ الخطط الوطنية لوقاية الخطورة البيئية بالترتيبات للمادتين 20 و 23 أعلاه، تحتوي للترتيبات التي تهدف للجوء النظامي للنظام الوطني للضمان الخطورة المضمونة.

**المادة 50:** دون إخلال الترتيبات القضائية المعمول بها، يمكن تنفيذ إجراء نزع الملكية بسبب الانتفاع العام عندما الخطر البيئي خطرا ودائما يشكل تهديدا للأشخاص والممتلكات الموجودة في المنطقة المتعرضة للخطورة الجسمية.

تكون إجراءات نزع الملكية للخطورة الجسمية مطبقة طبقا للترتيبات النصوص المعمول بها.

## TITRE IV : DE LA GESTION DES RISQUES ECOLOGIQUES

**Article 51 :** Le système national de gestion des risques est constitué par :

- une planification des secours, des interventions et des conduites des opérations ;
- des mesures structurelles pour la prise en charge des catastrophes ;
- des mesures structurelles pour la remise en état.

### Chapitre I: De la Planification des Secours et des Interventions

**Article 52 :** Il est institué en vertu du présent décret :

- une planification des secours, des interventions et des conduites des opérations ;
- une planification des interventions particulières.

**Article 53 :** La mise en œuvre du Plan d'Urgence dépend de l'ampleur du sinistre et du niveau géographique d'intervention.

**Article 54 :** Sur le plan national, un Coordonnateur nommé par arrêté du Premier Ministre, mobilise les intervenants, conformément aux mécanismes et à la répartition des tâches définies dans le cadre du Plan d'Urgence.

**Article 55 :** Au niveau régional et départemental, des coordinations sont mises en place dans les mêmes conditions, pour organiser les interventions et les opérations de secours local.

**Article 56 :** Dans le cadre de la mise en œuvre du Plan National de Secours en fonction des nécessités, la Coordination Nationale installe:

- un Poste de Commandement Général (PCG) ;

## الباب IV: عن إدارة الخطورة البيئية

**المادة 51:** يتكون النظام الوطني لإدارة الخطورة ب:

- تخطيط الإغاثة، التدخلات وقيادة العملية؛
- إجراءات نظامية لتحمل الكوارث؛
- إجراءات نظامية للإصلاح.

### الفصل I: عن تخطيط الإغاثة والتدخلات

**المادة 52:** تم تأسيس من أجل المرسوم الحالي:

- تخطيط الإغاثة، التدخلات وقيادة العمليات؛
- تخطيط التدخلات الخاصة.

**المادة 53:** يتطلب تطبيق خطة الطوارئ على حسب عظمة الكارثة وعلى مستوى الجغرافي للتدخل.

**المادة 54:** على المستوى الوطني، تم تعيين منسق بقرار من الوزير الأول، توعية المتدخلين، طبقاً للآليات وتقسيم الأعمال المحددة في مجال خطة الطوارئ.

**المادة 55:** على المستوى الإقليمي والإداري تم وضع المنسقات في نفس الظروف، في تنظيم التدخلات وعمليات الإغاثة المحلية.

**المادة 56:** في إطار تطبيق الخطة الوطنية للإغاثة بالنسبة للضروريات أقامت المنسقة الوطنية:

- محطة القيادة العامة (م ق ع)؛

- un Poste de Commandement à Terre (PCT) ;
- un Poste de Commandement en Air (PCA) ;
- un poste de Commandement en Eau (PCE).

Le Coordonnateur National coordonne les activités générales des opérations de secours et désigne les personnes chargées de diriger les postes de commandements.

**Article 57 :** Le Poste de Commandement Général supervise les différents intervenants et spécialement entre les PCT, les PCA et les PCE.

A ce titre, il :

- donne des orientations appropriées pour une bonne conduite des opérations ;
- identifie les techniques d'interventions, le matériel et les équipements nécessaires pour leurs missions respectives.

**Article 58 :** Sur proposition d'un ou de tous les Commandants de poste, et à la demande du Commandant Général, le Coordonnateur met fin aux opérations d'intervention en eau, à terre et en air.

### **Section I: De la Planification des Secours, des Interventions et des Conduites des Opérations**

**Article 59 :** Selon l'importance de la catastrophe et des moyens à mettre en œuvre, les Plans de Secours se subdivisent en :

- Plans d'Urgence Nationaux (PUN);
- Plans d'Urgence Régionaux (PUR) ;
- Plans d'Urgence Locaux (PUL).

محطة القيادة البرية (م ق ب)؛

- محطة القيادة الجوية (م ق ج)؛

- محطة القيادة البحرية (م ق ب).

ينسق المنسق الوطني الأنشطة العامة عمليات الإغاثة ويعين الأشخاص المكلفة بقيادة مركز القيادات.

**المادة 57:** تراقب محطة القيادة العامة مختلف المتدخلين وخاصة بين م ق أ، م ق هـ، و م ق م.

وبهذه الصفة:

- يعطي التوجيهات المتوافقة من أجل قيادة جيدة للعمليات؛

- تشخيص فنون التدخلات، المعدات والعداوات اللازمة للبعثات المتتالية.

**المادة 58:** باقتراح من أحد أو بجميع القيادات المحطة، علي طلب القائد العام، ينهي المنسق عمليات التدخل البحري والجوى والبري.

**القسم I:** عن تخطيط لعمليات الإغاثة؛ التدخلات وإقامة العمليات

**المادة 59:** تنقسم على حسب اهتمام الكارثة والإمكانيات المطبقة، خطط الإغاثة بـ:

- خطط الطوارئ الوطنية (خ ط و)؛

- خطط الطوارئ الإقليمية (خ ط إ)؛

- خطط الطوارئ المحلية (خ ط م)؛

**Article 60 :** Chaque Plan d'Urgence est composé de plusieurs étapes visant à prendre en charge et à gérer chaque aspect particulier d'une catastrophe.

Lors de la survenue d'une catastrophe, les étapes requises sont activées selon la nature du sinistre.

**Article 61 :** Un arrêté du Premier Ministre fixe les modalités de mise en place, de gestion et les règles particulières de déclenchement des Plans d'Urgence, les étapes et les moyens mobilisés pour chaque Plan d'Urgence.

**Article 62:** L'organisation et la planification des opérations de secours sont conçues de manière à prendre en charge par ordre de priorité les segments d'intervention suivants :

- le sauvetage et le secours des personnes ;
- la mise en place de sites d'hébergement provisoires sécurisés ;
- la gestion rationnelle des aides ;
- la sécurité et la santé des sinistrés et de leurs biens ;
- l'alimentation en eau potable ;
- la mise en place d'alimentation en énergie.

**Article 63:** Les lieux d'intervention sont répartis en trois (03) zones, délimitées chacune par un périmètre :

- La **zone rouge**, délimitée par un périmètre d'exclusion, est accessible uniquement aux services de secours, aux experts et aux techniciens, intervenant dans le cadre du Plan de Secours ;

**المادة 60:** تتكون أي خطة من عدة مراحل تستهدف التحمل وإدارة أي خاص للكارثة.

عند حدوث الكارثة، تكون المراحل المطلوبة فعالة علي حسب طبيعة الكارثة.

**المادة 61:** يحدد قرار وزير الأول إجراءات الاستيفاء، الإدارة والقواعد الخاصة لانطلاق خطط الطوارئ، المراحل والإمكانيات المبذولة لأية خطط الطوارئ .

**المادة 62:** يكون إعداد التنظيم وخطط عمليات الإغاثة بأسلوب اتخاذ التحمل بحسب المرتبة الأولوية لقطع التدخلات التالية:

- إنقاذ وإغاثة الأشخاص؛
- الإدارة الجيدة للمساعدات؛
- استيفاء أماكن الاستضافة المؤقتة المؤمنة؛
- صحة وأمن المنكوبين وممتلكاتهم.
- تزويد بالمياه الصالحة للشرب؛
- استيفاء التزويد بالطاقة.

**المادة 63:** تم تقسيم أماكن التدخلات علي ثلاثة مناطق، تحدد كل واحدة بمساحة:

- المنطقة الحمراء حددت بمساحة محصورة، تكون سهلة للحصول لخدمات الإغاثة، للخبراء، للفنيين المتدخلين في مجال خطة الإغاثة؛

- La **zone orange** est délimitée par un périmètre d'isolation, où se trouve le Poste de Commandement Général (PCG). Cette zone est accessible aux habitants et aux travailleurs ;
- La **zone jaune** est délimitée par un périmètre de dissuasion, dont l'accès est déconseillé aux personnes qui n'y habitent ou n'y travaillent pas.

**Article 64 :** Les Plans de Secours sont organisés et programmés selon les trois (03) phases suivantes :

- la phase d'urgence ;
- la phase d'évaluation et de contrôle ;
- la phase de réhabilitation ou de reconstruction.

**Article 65:** Outre les moyens mobilisés par l'Etat au titre des Plans d'Urgence, lors de la survenue d'une catastrophe et en vertu du caractère d'utilité publique de la gestion des catastrophes institué par les dispositions des Articles 52 et 53 ci-dessus, l'Etat procède à la réquisition des personnes et des moyens nécessaires, à l'occupation temporaire et la traversée des propriétés privées conformément aux textes en vigueur.

**Article 66 :** L'intervention des Forces de Défense et de Sécurité ainsi que des corps paramilitaires obéit à la réglementation en vigueur.

## **Section II : De la Planification des Interventions Particulières**

**Article 67 :** Il est institué des Plans d'interventions particulières fixant les mesures spécifiques d'intervention en cas de catastrophes touchant les Installations Classées pour la Protection de l'Environnement.

- تكون المنطقة البرتقالية منفصلة بمساحة، أين توجد محطة القيادة العامة (م ق ع). تكون هذه المنطقة سهلة للسكان والعمال؛

- تكون المنطقة الصفراء محددة بمساحة المنع التي تكون محذوره من الأشخاص الذين لا يسكنون أو لا يعملون فيها.

**المادة 64:** تم تنظيم برمجة و خطط الإغاثة علي حسب المراحل الثلاثة (3) التالية:

- مرحلة الطوارئ؛

- مرحلة التقويم والمراقبة؛

- مرحلة إعادة التأهيل أو إعادة البناء.

**المادة 65:** الإمكانيات المبذولة من قبل الدولة بشأن خطط الطوارئ، عند حدوث الكارثة بفضيلة سمة العام المستفادة لإدارة الكوارث موضوعة بترتيبات المادة 52 و 53 أعلاه، تجرى الدولة إلى استدعاء الأشخاص والإمكانيات اللازمة، بالمصادرة المؤقتة وتجاوز الأسبقيات الخاصة طبقاً للنصوص المعمول بها.

**المادة 66:** يخضع تدخل قوات الدفاع والأمن والهيئات الشبه عسكرية للوائح الجارية.

## **القسم II: عن تخطيط التدخلات الخاصة**

**المادة 67:** تم إنشاء خطط التدخلات الخاصة محددة للإجراءات الموصوفة للتدخل في حالة الكوارث التي تصيب التجهيزات المرتبة بحماية البيئة.

**Article 68 :** Les Plans d'interventions particulières ont pour objet, pour chaque risque écologique particulier identifié et notamment en matière de pollution atmosphérique, édaphique et hydrique :

- d'analyser les risques ;
- de prévoir, le cas échéant, les dispositifs d'alerte complémentaires ;
- de mettre en œuvre les mesures particulières requises pour gérer les catastrophes ;
- d'informer le public sur les mesures prises.

**Article 69 :** Les Plans d'interventions particulières sont élaborés sur la base des informations fournies par les exploitants des Installations Classées pour la Protection de l'Environnement et validés par le Ministère en charge de l'Environnement.

**Article 70 :** Les Plans d'interventions particulières, définissent, au titre de l'installation concernée, l'ensemble des mesures de prévention des risques, les moyens mobilisés à ce titre ainsi que les procédures à mettre en œuvre lors du déclenchement d'un sinistre.

Ils s'inscrivent dans la logique de la démarche utilisée dans l'élaboration et l'exécution des plans Nationaux, Régionaux et Locaux.

## **Chapitre II : Des Mesures Structurelles pour la Prise en Charge des Catastrophes**

**Article 71 :** Les mesures structurelles pour la prise en charge des catastrophes sont :

- la constitution de réserves stratégiques ;
- la mise en place du système de prise en charge des dommages.

**المادة 68:** خطط التدخلات الخاصة لها غرض، لكل خطر بيئي خاصة تم تشخيصه أيضا في مجال تلوث الجو، التربة والماء:

- تحليل الخطوات؛
- توقع ترتيبات الحذر الكاملة، إذا اقتضى الحال؛
- تطبيق الإجراءات الخاصة المطلوبة لإدارة الكوارث؛
- إخبار المواطن في الإجراءات المتخذة.

**المادة 69:** تم إعداد خطط التدخل الخاص على أساس المعلومات المقدمة من مستثمرين التجهيزات المرتبة لحماية البيئة و مصدقة من الوزير المكلف بالبيئة.

**المادة 70:** تحدد خطط التدخل الخاصة، بصفة التجهيز المعنى، جميع إجراءات التدخل لمخاطر، الإمكانيات المبذولة أيضا إجراءات التطبيق عند انطلاق الكارثة.

تسجل الخطط في منطقة الطرق المستخدمة لإعداد وتنفيذ الخطط الوطنية، الإقليمية والمحلية.

## **الفصل II: عن تدابير النظم لتحمل الكوارث**

**المادة 71:** تكون تدابير النظم لتحمل الكوارث على النحو التالي:

- بناء الإستراتيجيات المحفظة؛
- وضع نظام تحمل الأضرار.

## Section I: Des Réserves Stratégiques

**Article 72:** L'Etat constitue des réserves stratégiques destinées à assurer la gestion de la phase d'urgence consécutive à une catastrophe telle que définie dans les dispositions de l'Article 62 ci-dessus.

**Article 73 :** Les réserves stratégiques sont constituées aux niveaux national, régional et local.

La constitution des réserves stratégiques et les modalités de mise en place, de gestion et d'utilisation sont fixées par arrêté du Premier Ministre.

## Section II : Du Système de Prise en Charge des Dommages

**Article 74:** Le Fonds Spécial en faveur de l'Environnement assure la prise en charge des aspects environnementaux des catastrophes et sinistres.

**Article 75:** En cas de pollution massive de l'eau, du sol et de l'air par un tiers, le Ministère en charge de l'Environnement présente au pollueur un dossier d'indemnisation des dommages subits par l'Etat. Ce dossier peut comprendre les demandes d'indemnisations additionnelles présentées par des personnes physiques ou morales affectées par la pollution.

## Chapitre III : De la Remise en Etat

**Article 76 :** Lors d'une catastrophe naturelle conduisant à la dégradation de l'environnement et des biens, l'Etat à travers les Départements ministériels concernés, procédera à la remise en état de biens détériorés, selon les priorités et en fonction des moyens disponibles.

## القسم I: عن الاحتياط الإستراتيجية

**المادة 72:** تكون الدولة الإستراتيجيات المحتفظة موجهة لضمان إدارة مرحلة الطوارئ المثالية للكارثة على حسب التحديد في ترتيبات المادة 62 أعلاه.

**المادة 73:** تم إنشاء الإستراتيجيات التحفظية على مستويات الوطنية، الإقليمية والمحلية.

تم تحديد إنشاء الإستراتيجيات المحتفظة وكيفية الاستيفاء الإدارية والاستخدام بقرار من قبل الوزير الأول.

## القسم II: عن طرق تحمل تكلفة الأضرار

**المادة 74:** يضمن المال المخصص لصالح البيئة تحمل الظواهر البيئية للكوارث.

**المادة 75:** في حالة التلوث الضخم للماء، التربة والجو من 3/1، تقدم الوزير المكلف بالبيئة للمتلوثين ملف تعويضات الأضرار المتبعة من الدولة. يتضمن هذا الملف طلبات التعويضات الإضافية المتقدمة من الأشخاص الطبيعية والمعنوية المتصنعة للتلوث.

## الفصل III : عن الإصلاح

**المادة 76:** جراء الكارثة الطبيعية التي تقود إلي إتلاف البيئة والممتلكات، ستجرى الدولة بواسطة القطاعات الوزارية المختصة إلي إصلاح الممتلكات الفاسدة حسب الأولوية وبالنسبة للإمكانات المانحة.

**Article 77:** En cas de dégradation ou d'altération importante de l'eau, du sol, de l'air, de la faune, de la flore et des biens matériels par une personne physique ou morale, cette dernière remettra en état l'environnement dégradé conformément aux dispositions prévues par la Loi N°014/PR/98 susvisée et ses textes d'application.

## **TITRE V : DES DISPOSITIONS PENALES**

**Article 78 :** Les Agents de l'Etat et ceux des Collectivités Territoriales Décentralisées assermentés ou commissionnés sont habilités dans les limites de leurs prérogatives respectives, à rechercher et à constater les infractions aux dispositions du présent décret et ses textes d'application.

**Article 79 :** Sans préjudice des dispositions du Code Pénal, toute infraction aux dispositions des Articles 68 et 69 du présent décret est punie selon l'Article 95 de la Loi N°014/PR/98 susvisée.

## **TITRE VI : DES DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES**

**Article 80 :** L'ensemble des Plans Nationaux de prévention des risques écologiques, des Plans d'Urgences et des Plans d'interventions particulières précisent, tant pour les systèmes de veille, les systèmes d'alerte et de pré-alerte que pour les mécanismes de prévention ou de gestion des catastrophes, à chaque intervenant, les missions et les responsabilités qui lui sont conférées.

**Article 81:** Chaque Plan d'Urgence fait l'objet d'une révision en cas de nécessité ou de modification des moyens de secours et d'intervention disponibles.

**المادة 77:** عند حالة الإتلاف أو الإفساد الماء، الترب، الجو، الحيوانات، النباتات والأدوات من الشخص الطبيعي أو معنوي، سيصلح هذا الشخص البيئة التي أفسدها طبقا للترتيبات المتوقعة في قانون رقم 014/ رج/ 98 المشار إليه أنفا والنصوص المطبقة.

## **الباب V: عن الترتيبات النهائية**

**المادة 78:** يكون لعمال الدولة وعمال التجمعات المحلية اللامركزية والمحلّفون أو المفوضون لهم السلطة على حدود صلاحياتهم، يبحث ونقض المخالفات لترتيبات المرسوم الحالي ونصوصه المطبقة.

**المادة 79:** دون إخلال إن ترتيبات القانون الجزائي، أي مخالفة ترتيبات المادتين 68 و69 من المرسوم الحالي ينال جزاء حسب المادة 95 لقانون رقم 014/ رج/ 98 المشار إليه أنفا.

## **الباب VI: عن الترتيبات المختلفة النهائية**

**المادة 80:** تحدد جميع الخطط الوطنية للوقاية من الأخطار البيئية، خطط الطوارئ وخطط التدخلات الخاصة، على قدر أنظمة المراقبة، أنظمة الإنذار وقبيل الإنذار وآليات الحماية أو إدارة الكوارث، تمنح مهمات المسؤولية لأي متدخل.

**المادة 81:** يكون غرض كل خطة الطوارئ المراجعة عند الحاجة أو تعديل إمكانيات الإغاثة والتدخل المتاح.

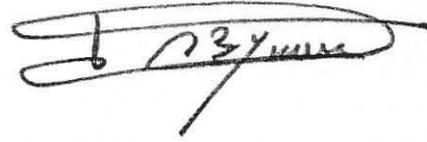
**Article 82:** Le présent décret abroge toutes dispositions antérieures contraires.

**Article 83:** Le Ministre de l'Agriculture et de l'Environnement et les Chefs de Départements ministériels concernés sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent décret, qui prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

N'Djaména, le 19 Juin 2014 بتاريخ أنجمينا،

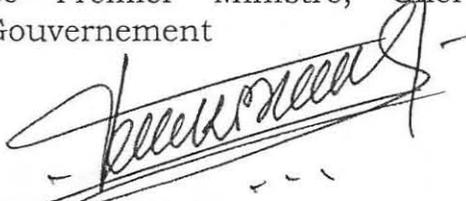
**المادة 82:** يلغى المرسوم الحالي جميع الترتيبات السابقة المخالفة له.

**المادة 83:** وزير الزراعة والبيئة و الوزراء المعنيين، مكلفون كل حسب اختصاصه، بتطبيق المرسوم ويسري مفعوله هذا المرسوم من تاريخ التوقيع عليه، يسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.



**IDRISS DEBY ITNO** إدريس ديبي إتنو

Par le Président de la République,  
Le Premier Ministre, Chef du  
Gouvernement



**KALZEUBE PAYIMI DEUBET**

كالزيبي بايمي دبي

Le Ministre de l'Agriculture  
et de l'Environnement



**Mme BAIWONG DJIBERGUI AMANE ROSINE**

السيدة بايوانق جبرقي أمان روزين

Ministre de l'Administration du  
Territoire et de la Sécurité Publique



**ABDEDAHIM BREME HAMID**

عبد الرحيم بريمه حامد